

Textos triunfales mayas

Galina Yershova

*A la memoria de la investigadora
estadunidense Tatiana Proskouriakoff*

Este grupo de textos es de los más extensos. En los artículos precedentes se analizaron inscripciones en cerámica, ejecutadas en honor a victorias (*Am. Lat.*, 1982: núm. 7). El tema del presente artículo es el estudio de textos guerreros en la escultura monumental y del texto en un objeto de plástica menor: un fémur humano.

A juzgar por testimonios conservados, las guerras entre los antiguos mayas no eran prolongadas, se trataba más bien de incursiones ligadas a los ciclos agrícolas. Las expediciones militares eran organizadas para apropiarse de la cosecha del enemigo y arrasar los sembradíos, lo que mermaba sensiblemente su economía, y con el fin de obtener minerales preciosos (en especial jade) y objetos de lujo. En los códices, los mercaderes aparecen ataviados con armas. Evidentemente, las incursiones eran organizadas por ellos a fin de capturar mercaderías y prisioneros (Knórozov, 1975: 252). Tal conjugación de funciones, comerciales y militares, era bastante común para los diferentes pueblos y las tribus de la región. Analizando la forma de vida de los habitantes de la región, Jacques Soustelle señala que eran "a la vez mercaderes, espías y soldados a semejanza de los pochtecas de los aztecas" (Soustelle, 1979: 142).

Los habitantes de las Ciudades Estado mayas efectuaban incursiones unos contra otros, capturaban trofeos y prisioneros, después de lo cual regresaban a sus territorios en donde erigían una estela en honor a la victoria, decoraban dinteles, paneles, vasijas, huesos de los enemigos muertos, etc. Acontecimientos como ataques repelidos exitosamente eran también glorificados.

La ocupación de ciudades no era practicada ya que era sumamente difícil acabar con la resistencia de los vecinos, que se refugiaban en las pirámides. Es indispensable señalar que los destacamentos guerreros mayas no estaban capacitados para mantenerse alejados durante largo tiempo de sus bases de aprovisionamiento ya que, en Mesoamérica, no existían animales de tiro y las cargas debían ser transportadas por personas. Diego de Landa señala:

Davanles tambien el pueblo la comida, [a los guerreros] y esa adereçavan las mugeres para ellos; la llevavan a cuestras por carecer de bestias y assi les duravan poco las guerras ...guiados con una bandera alta, salian [los guerreros] con mucho silencio del pueblo, y assi ivan a arrevatar a sus enemigos con grandes gritos y crueldades, donde topavan descuidos (Landa, 1864: 174).

Las inscripciones de dos dinteles de Yaxchilán y uno de La Pasadita pueden ser analizados como dedicadas a acciones guerreras de un mismo periodo.

Dinteles, de piedra o de madera, cubrían los alféizares de las entradas de los edificios. Su longitud, incluyendo los extremos que se apoyaban en jambas, era aproximadamente de dos metros, tenían cerca de 85 cm de ancho y alrededor de 30 cm de alto. Comúnmente los bajorrelieves se ubicaban en la superficie inferior (sobre las cabezas de los que pasaban). Algunas veces las imágenes y las inscripciones eran aplicadas en las superficies laterales del dintel que se encontraba sobre la entrada. Este detalle arquitectónico era decorado tanto en templos como en palacios. El estudio de las construcciones de Yax-

chilán, así como el de las imágenes y las fechas, fue efectuado por Tatiana Proskouriakoff (1963). Para erigir esta ciudad, a orillas del río Usumacinta, los constructores utilizaron con acierto excepcional las particularidades del relieve. La parte principal del centro ritual administrativo alcanzaba casi un kilómetro de extensión a lo largo del Usumacinta. Grupos aislados de construcciones se ubicaron en una escarpada meseta y en las cimas de una cadena de colinas. La fachada de numerosos edificios se orienta hacia el río. La plaza principal, larga y angosta, se extiende por la orilla del río y las construcciones se alinean a ambos

lados. La acrópolis principal (edificios 25-30, 33-37) se encuentra hacia el occidente de la plaza principal. La acrópolis sur se compone de tres edificios (39-41). El complejo de mayor elevación es la acrópolis occidental, que incluye diversas edificaciones (42-52, 87). Fue Tatiana Proskouriakoff quien por vez primera estudió dos dinteles (en el Edificio 1, el Dintel 8 y en el Edificio 42, el Dintel 41) con fechas idénticas y llegó a la conclusión de que ambos están dedicados a un mismo acontecimiento. La investigadora señaló además el indiscutible parecido que guardan los retratos de los principales personajes de ambas escenas.

Yaxchilán, Edificio 42, Dintel 41.

Graham (1979; 3: 92).

El edificio, considerable por su magnitud, no ocupa lugar predominante en el complejo arquitectónico.

Está dividido por tabiques interiores en cinco recámaras. La fachada se orienta hacia la plaza principal; sobre

tres alféizares de las puertas se encuentran los dinteles 41, 42 y 43. A juzgar por los textos y las imágenes de los dinteles 41 y 43, el edificio pudo haber sido la residencia de la esposa del gobernador supremo.

Introducción. Arriba a la derecha.

1. A 1. VII.501:19.534. 19¹ dec. dup.²
2. B 1. XIV 25:520 (B:588) inv.³
3. A 2. 510: 251.575.251. dec. dup.
4. B 2/1. 19.534.25:507-585a
5. B 2/2. 136 diac.⁴ :626:669 inv.

VII In mu-la
XIV Zee-ca
ech' ho-ab
mu-la ca-hetz'-av
k'al-aac

1. [El día] VII Imix
2. 14 [fecha del mes] Zeec
3. salida de la estrella.
4. Se multiplicó en los poblados
5. la abundancia.

En la escena. Inscripción delante de la cabeza de la gobernadora.

6. D 1. 171.K487.VI
7. D 2. 181:74.561/584.667 inv.
8. D 3. 171.1026.503/584.667 inv.
9. D 4. 171.1026.558.25:501

ch'up t'ac-vac
haa-ma chah' - been-tzil
ch'up-ch'up ik'-been-tzil-aan*
ch'up-ch'up bu-ca-in*

6. Mujer dignataria en el trono
7. clara, bendita
8. digna señora,
9. protectora,

Inscripción delante de la figura masculina.

10. C 1. 601:25.181 inv.
11. C 2. 582-1047
12. C 3. 1.558:102
13. C 4. 126.236:751
14. C 5/1. 1.21.1.602:764
15. C 5/2. 12.1:528

chu-ca-aah
Mo Tzek'
u bu-ix
Ngi-un Bol
u T'an Nga Chan
ah' u-cu

10. Capturó
11. al Amontonador de Calaveras
12. el jefe militar [del hijo]
13. de la Gavilana y el Jaguar
14. de la Gran Casa de la Serpiente
15. gobernador.

¹ La transcripción cifrada se da según el catálogo de Thompson (T) (1976), K—para los signos reconocidos por Knórov, B—para los signos reconocidos por Bartell.

² Dec. dup.—duplicación decorativa, utilizada con fines caligráficos.

³ Inv.—orden invertido de los morfemas.

⁴ Diac. (!)—signo que indica que el morfema se utiliza en su acepción principal.

Abajo, detrás de la figura masculina.

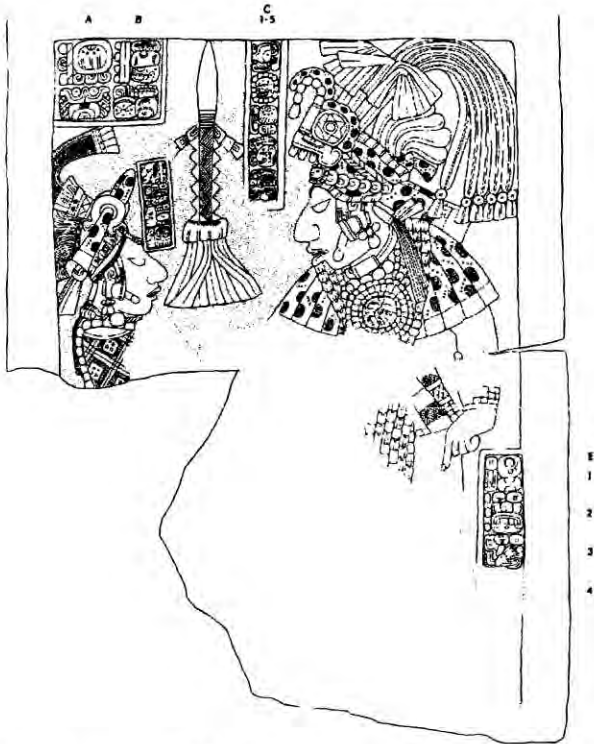
16. E 1. 299.683.11
 17. E 2. III 25.528 inv. dec. dup.
 :584/584.667 inv.
 18. E 3. 534:32.747/584.667 inv.
 19. E 4. Bloque destruido

a-haa baac
III cu-ac tun-been-tzil

la xa ti-been-tzil

16. El que capturó al prisionero
 17. [que gobierne] muchos veintenales

 18. en tiempo fecundo.
 19. [bloque destruido]



Dintel 41 de Yaxchilán. El contenido del texto inscrito permite deducir que el edificio servía de residencia a la gobernadora, esposa del gobernador supremo.

Comentarios al texto

- VII Imix —241º día del ciclo de 260 días.
- Según T. Proskouriakoff y S. Morley, la fecha corresponde a 9.16.4.11.
- T 510-*ech'* —'estrella', signo frecuente en los textos; *ho* (*ho-chi*) —'entrada', viej.⁵ 'entrar'; -*ab* —sufijo de sustantivos.
- Mulac-nac* —literalmente 'concentración', 'acu-

⁵ El léxico de la lengua maya vieja (en el texto viej.), se conservó en las fuentes del siglo XVI, escrita en caracteres latinos.

mulación', Mot. (Martínez, 1929) *Hetz'-av* —'poblado'; comp. con viej. *hetz' cah* —'poblar la ciudad o un lugar', A. (Álvarez, 1980), *ah'pe/h/-etz' luum* —'invasor del territorio', 'colono'. Posiblemente el signo y la noción sean muy arcaicos.

5. Viej. *k'aac* —literalmente 'abundancia, 'prosperidad', Mot.

6. Viej. *t'ach* —'poner a la altura', 'elevar'. Mot. Sucesión frecuente *ch/c*. El morfema *vac* significa literalmente 'poner delante de alguien'; comp. con viej. *vacab* —'alzar, 'poner delante de otro'. Mot. *Ch'up t'ac-vac*, puede ser traducido literalmente como 'mujer que ocupa un elevado cargo'.

7. *Haa-ma* —'resplandor', 'luz'. Comp. con viej. *hamal* —'hacerse luminoso'. Mot., *haama* —'sol', 'día'. L. (Laughlin, 1975). Literalmente 'luminosa', 'elevada'.

8. Bloque que transmite un título peculiar femenino.

9. "Mujer-protectora" —es indudable que este título pudo pertenecer a la gobernadora que poseía poder real.

10. *Chuc-ca-aah* —bloque característico para los textos triunfales.

11. *Mo Tzek* —El que Amontona Calaveras, nombre de guerra de un jefe militar de las tropas enemigas. En los códices figura en calidad de nombre de un dios.

12. *U bu-ix* —construcción genitiva.

13. *Ngí-un Bol* —[hijo] de la Gavilana y el Jaguar, nombre del gobernador de Yaxchilán.

14. *T'an* —'grande', 'poderoso'; comp. con viej. *t'an* —'grande', 'severo'. P.P. (Pérez, 1877-1877) *T'an-il* —'supremacía', 'mayoría'. Mot.

El signo T 602 se remonta a la representación de la choza: una rejilla y debajo, el elemento 'tierra'. Se lee *nga*, viej. *na* —'casa en general'. Mot.

El signo T 764 se lee *cha* —'serpiente'. *U T'an Nga Chan* —'de la Gran Casa de la Serpiente'. Evidentemente así se denominaba la antigua ciudad maya, en la actualidad conocida como Yaxchilán. 'Casa' suponía el lugar de vivienda, o sea la ciudad.

15. El morfema *uc(uch)* —'poderío', 'poder', se complementa con el prefijo nominal *ah'*; comp. con viej. *uch-ac(uc)* —'poder', *uchucul* —'poder', 'poderío'.

16. *A-haa baac* —nominalmente 'que posee prisionero', bloque típico para las inscripciones triunfales.

17. Fórmula que aproximadamente corresponde a 'muchos años de vida y poder'.

18. Comp. con viej. *tibantzil* —'mucho', 'sin fin'. Mot.

Yaxchilán, Edificio 1, Dintel 8.

(Graham, 1979; 3: 27)

El edificio ocupa una posición central en el complejo situado en la parte oriental de la plaza principal. Tiene varias recámaras interiores con sus respectivas entradas. En la fachada, tres alféizares de puertas con los dinteles 5, 6 y 7. El Dintel 8 se encuentra sobre la

entrada oriental. Delante del edificio hay un altar pulido. La construcción tiene más aspecto de palacio que de templo. A juzgar por el texto del dintel 8, el edificio pudo haber sido la residencia del jefe militar de Yaxchilán (Gran Casa de la Serpiente).

Introducción. Inscripción en la esquina superior izquierda.

1. A 1. VII.501:19.534.19 dec. dup.	<i>VII In mu-la</i>	1. [El día] VII Imix
2. A 2. XIV 25:520/junto. .558/inv.	<i>XIV Zee-ca</i>	2. 14 [fecha] [del mes] Zeec
3. A 3. 1.601:25.181 inv.	<i>u chu-ca-aah</i>	3. capturó
4. A 4. 1.528-1047	<i>u Mo Tzek</i>	4. al Amontonador de Calaveras

Inscripción en la esquina inferior derecha.

5. E 1. 1.558:102	<i>u bu-ix</i>	5. el jefe militar [del hijo]
6. E 2. 126.236:751	<i>Ngí-un Bol</i>	6. de la Gavilana y el Jaguar
7. E 3. 281:32.562/584.667 inv.	<i>k'an-xa buh'-been-tzil</i>	7. del respetado, único, bendito.

Inscripción en la escena.**Inscripción delante de un guerrero que sujeta por el cabello a un prisionero.**

8. B 1. 1.21.602:764	<i>u T'an Nga Chan</i>	8. de la Gran Casa de la Serpiente
9. B 1. 110.513/584.667 inv.	<i>tu-p'i-been-tzil</i>	9. digno guerrero

Inscripción en el muslo del prisionero de rodillas delante del guerrero.

10. C. 110.513/584.667 inv.	<i>tu-p'i-been-tzil</i>	10. Digno guerrero
-----------------------------	-------------------------	--------------------

Inscripción delante del jefe militar que sujeta a un prisionero.

11. D 1. 281:23 inv. 44/4 (=49):100 inv.	<i>k'an-ang k'aak-ut</i>	11. Respetado, audaz,
12. D 2. 15.757	<i>ye xul</i>	12. que amenaza con lanza,
13. D 3. 1016:140.181 inv.	<i>ngom-el-aah</i>	13. impetuoso.

Inscripción en el muslo del segundo prisionero reclinado delante del jefe militar.

14. 1.582-1047	<i>u Mo Tzek</i>	14. Amontonador de Calaveras.
----------------	------------------	-------------------------------

Comentarios al texto

1-2. En este texto se indica la misma fecha que aparece en el Dintel 41 del Edificio 42.

3. Edificio 42, Dintel 41, bloque 10.

4. *Ibid.*, bloque 11.

5. *Ibid.*, bloque 12.

6. *Ibid.*, bloque 13.

7. Este bloque es el llamado "emblema de Yaxchilán". Los morfemas *xa* y *buh'*, se complementan entre sí en sentido semántico. *Buh'/bah'*—'único', 'excepcional', 'primero'.

8. Bloque 14 del Dintel 41, Edificio 42.

9-10. *Tu-p'i'*—'guerrero'. Comp. con viej. *tup'*—'des-

garrar', 'herir fuertemente', 'derrotar', 'atravesar'. L. Lo más probable es que se trate de un simple guerrero —'que atraviesa con golpes'.

11. *K'aak* —'audaz'; comp. con proto tzeltal-tzotzil: *k'ahk'al* —'valiente', 'audaz'.

Los mismos acontecimientos son mencionados en el

12. Bloque que aparece en los bloques triunfales de la cerámica.

13. Típico título militar.

14. Bloque 4.

dintel de La Pasadita, ciudad subordinada a Yaxchilán.

La Pasadita (dintel).

Berlín, Museo de Etnología (según Bartel: Yaxchilán, Dintel 60); (Graham, 1977, 3:1).

1. A 1. IX. 527 19.534.19 (B:125) dec. dup.
2. A 2. VI.16:544.116
3. A 3. 601:25.181 inv. (B:87.512.181:25)
4. A 4/1. 558 (B:501)568
5. A 4/2. 219:528
6. B 1. 528/584.667:116 (B:168?:529?:116)
7. C 1. 710 (B:220?).683.87
8. B 2. III.25.528.25 dec. dup.:548/584.667
9. C 2. 126.236:751
10. B 3. 229.683.111 (B:109)
11. C 3. 281-14 (B:36). 511/584.667
12. B 4. 281-14 (B:36). 562/584.667

X hetz' mu-la
VI y'ax king-il
chu-ca-aah
bu-lu
chi-cu
cu-il-been-tzil
xoc-haa-te
III cu-ac-tun-been-tzil
Ngi-un Bol
a-haa baac
kan-xa cho-been-tzil
kan-xa buh'-been-tzil

1. [El día] IX *Hetz'-naab*
2. VI [fecha] [del mes] Yaxkin
3. capturó
4. al invasor
5. el que castiga.
6. Tiempo [de gobierno]
7. respetado [será]
8. por muchos prósperos veintenaes
9. [al hijo] de la Gavilana y el Jaguar,
10. al que tiene prisionero,
11. al valeroso,
12. al venerado, al único.

Inscripción delante del jefe militar.

13. D 1. 59.580:74
14. D 2. 12.683:111 (B:126)

ti-kak-ma
ah' haa baac

13. en cólera [estaba]
14. el que capturó al prisionero.

Comentarios al texto

1-2. A juzgar por la fecha, el presente texto se refiere a un acontecimiento diferente al de los dinteles de Yaxchilán.

3. Bloque 10 del Dintel 41, Edificio 42.

4. Literalmente, 'doblegar', 'subyugar'. L.

5. Comp. con viej. *tzic hol* —'castigar', 'sancionar ofendiendo'. Mot.

6. Signos frecuentes en los textos.

7. Comp. con viej. *xoc-ah* —'subordinarse', 'respetar'. Belt. (Beltrán, 1859), Mot.

8. Bloque 17, Dintel 41, Edificio 42.

9. *Ibid.*, bloque 13.

10. *Ibid.*, bloque 16.

11. *Co'cho* —'valeroso'; comp. con viej. *ah' coo*—'valeroso', 'audaz'.

12. Bloque 7, Dintel 8, Edificio 1.

13. Una de las acepciones del morfema *kak* es 'furia, con la que expresan indignación', o sea cólera. *Ma*—sufijo de pretérito anterior, de una acción terminada. Literalmente, 'estando encolerizado'.

14. Bloque 10.

Los dinteles de Yaxchilán y La Pasadita pueden ser catalogados como dedicados a diferentes acciones de guerra de un mismo periodo. En el Dintel 8 se representa el momento de la captura de enemigos, episodio real de la historia de Yaxchilán. Sin embargo, la escena es profundamente simbólica. A la izquierda, en primer plano aparece la imagen de un "guerrero de la Gran Casa de la Serpiente", sujetando por el cabello a un enemigo arrodillado que, al igual que él, es un simple guerrero. En el texto ambos son llamados con una misma palabra, sin nombre y sin títulos.

Las dos figuras de la derecha son jefes militares. El personaje que aparece de pie, con una lanza en la mano izquierda, es el "jefe militar del gobernador de la Gran Casa de la Serpiente". Sujeta de la mano a un prisionero, jefe de las tropas enemigas y cuyo nombre, como indica el texto, es "Amontonador de Calaveras". La victoria lograda sobre tan feroz enemigo fue, por lo visto, de gran significación para Yaxchilán. En la escena se deja ver claramente el apego de los antiguos mayas a la observancia del respeto a los grados y a la subordinación: el guerrero

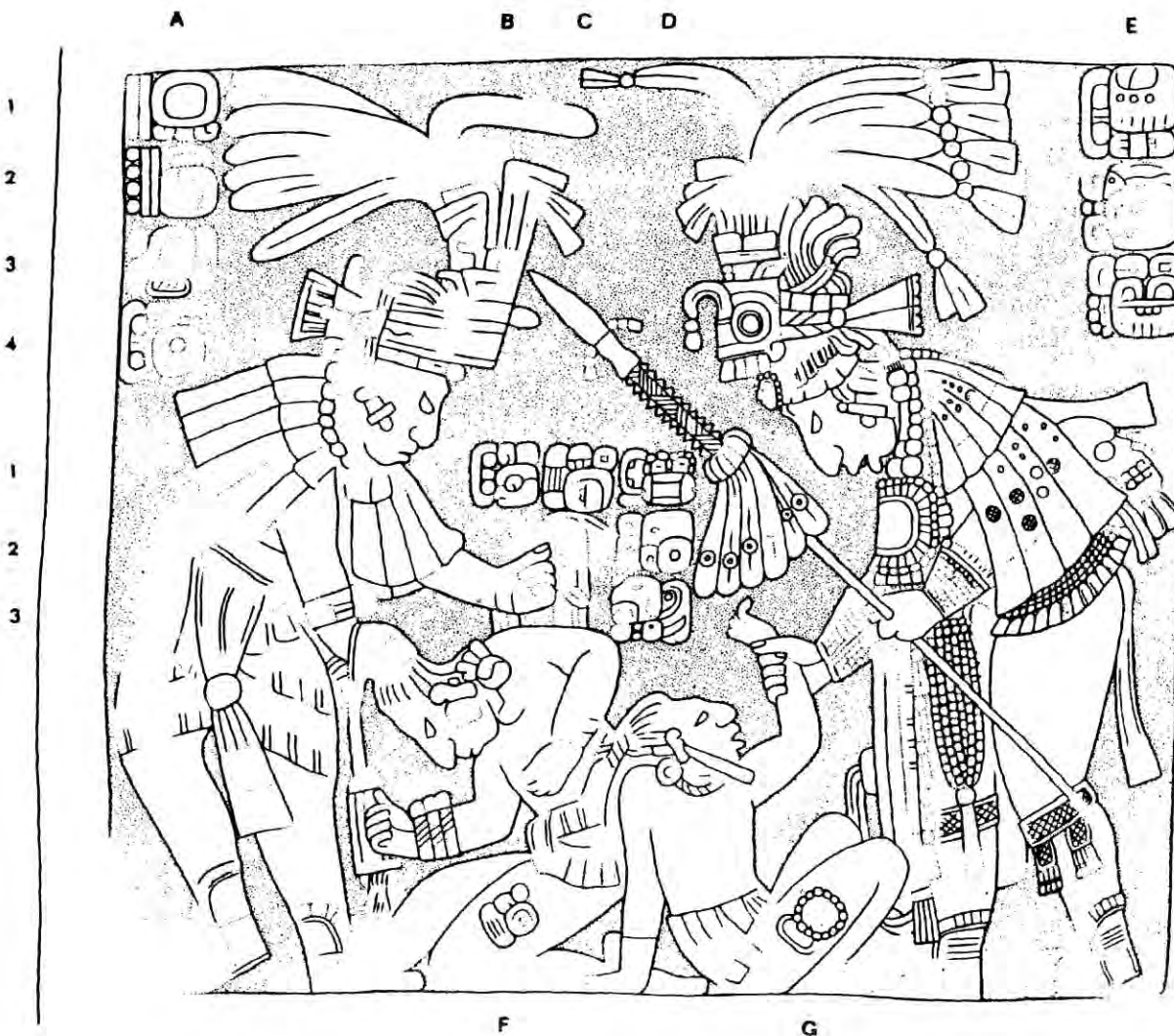
toma prisionero a un guerrero y el jefe militar, a un jefe militar.

Son también interesantes el tema de la imagen y el texto del Dintel 41. Por desgracia, la mitad del dintel se encuentra en muy mal estado. No obstante, el texto principal y la imagen son del todo reconocibles. A la derecha se observa una gran figura; se trata, como lo indica la inscripción que la acompaña, del jefe militar del hijo de la Gavilana y del Jaguar. Así, la suposición de Tatiana Proskouriakoff, basada en el análisis de las imágenes, acerca de que en ambos dinteles aparece un mismo personaje con lanza, resultó correcta. A la izquierda, delante del jefe militar, aparece de pie la mujer gobernadora, cargo que se deduce del texto que acompaña a la imagen.

Los textos de los tres dinteles son testimonios,

excepcionales, de la organización del poder en las Ciudades Estado mayas. Es evidente que el poder pertenecía tanto al gobernador (el hijo de la Gavilana y el Jaguar), como a la gobernadora cuyo nombre genérico, por desgracia, no se indica. En la actualidad resulta difícil determinar cuál rango era más elevado: gobernador o gobernadora. Es posible que la esposa del gobernador tuviese más poder ya que era precisamente a ella a quien rendía su informe el jefe militar.

Durante el periodo colonial el poder real de la esposa era muy fuerte. Landa testimonia que "son zelosas y algunas tanto que ponian las manos a las de quien tenían zelos, y tan coléricas, enojadas, aunque harto mansas, que solían dar buelta de pelo a los maridos con hazerlo ellos pocas vezes" (Landa, *op. cit.*: 188). Michel Peissel, viajero francés contem-



Por la inscripción en el Dintel 8 del Edificio 1 de Yaxchilán sabemos que éste era la residencia del jefe militar.

poráneo, describe su presencia en una reunión de hombres en la choza del jefe de uno de los poblados mayas, que se encuentran aislados en el territorio del actual estado mexicano Quintana Roo:

Todos ellos [los hombres del poblado] estaban en cuclillas a lo largo de una pared cóncava de la amplia choza, y en el centro, como si observase a todos, en una hamaca, reposaba una mujer. Era la esposa del jefe. Los hombres sentados en silencio se dirigían a la mujer muy de vez en cuando. Cuando alguien llegaba a la choza o salía despacio de ésta, extendía el dedo pulgar hacia la mujer para que lo besase (Peissel, 1965: 150).

Los dinteles 8 y 41 se hicieron en honor a la victoria sobre alguna ciudad, la cual, por lo visto, fue atacada por Yaxchilán. Acerca de esto atestiguan el fastuoso elogio del jefe militar del gobernador y el recordatorio acerca de la abundancia, mientras que el dintel de La Pasadita trae más que nada información acerca de un ataque enemigo rechazado con éxito cuando, "encolerizados", hicieron prisionero al "invasor", posiblemente llegado desde Piedras Negras hasta La Pasadita y derrotado en las cercanías de la "Gran Casa de la Serpiente".

Las inscripciones triunfales se hacían asimismo en los objetos de plástica menor. El fin que perseguían al aplicar los textos era eternizar las victorias y grabar los nombres de jefes militares y gobernadores. Textos semejantes adornaban a veces huesos humanos. Uno de éstos fue descubierto en la isla de Jaina (al occidente de la península de Yucatán). Con dichos huesos, como trofeos de guerra, se jactaban durante las diferentes fiestas. Diego de Landa anota: "Después de la victoria quitaban a los muertos la quixada y limpia

de la carne poniansela en el brazo... y si captivaban algún hombre señalado luego le sacrificaban" (Landa, *op. cit.*: 174). Además, "si eran esclavos [los sacrificados] capturados en guerra el señor dellos tomaba los huesos para sacar por divisa en los vailes en señal de victoria" (*ibid.*: 168). En las inscripciones siempre era indicada la pomposa titulación del héroe de la victoria.

Que los indios en sus visitas —testimonia Landa— siempre llevan consigo don que dar, según su calidad, y el visitado con otro don satisface al otro, y los terceros destas visitas hablan y escuchan curiosamente conforme a la persona con quien habla, no obstante que todos se llaman tu, porque en el progreso de sus pláticas el menor por curiosidad suele repetir el nombre del oficio o dignidad del mayor... Los señores se mofaron de los frailes que daban oído a pobres y ricos sin respeto (*ibid.*: 132).

A pesar de ser conocido el lugar donde fue descubierto este hueso humano grabado, la isla de Jaina, por el momento no se puede sacar conclusión exacta acerca de su lugar de procedencia (donde fue limpiado y grabado).

Según opinión de algunos investigadores, la pequeña isla de Jaina servía de gigantesca necrópolis, a la que eran llevados del continente los restos de los nobles mayas para darles sepultura. Aún no ha sido posible identificar el lugar de donde fueron llevados los restos y el utillaje funerario con el hueso. Michael Coe señala cierto parecido estilístico de esta decoración con imágenes de tipo tolteca, por ejemplo, las del templo de los Guerreros en Chichén Itzá, y la data en el periodo Posclásico.

Fémur grabado, isla de Jaina, Campeche (800-900).

Colección privada, Nueva York. (Coe, 1973: 82).

De pie, con una lanza, aparece un guerrero de feroz faz. Porta un collar de dientes de diferentes animales, el tocado adornado con plumas de quetzal. Bajo sus

pies aparece una inscripción de dos bloques —titulación:

Inscripción en la parte delantera.

1. K. ...:533 (Coe:1)
2. K. 59.747
3. L. 122:584 (Coe:x)
4. L. 671:544 (Coe:x)
5. L. 743/584.687.130:126

...-la
ti-ti
tooc-been
chi-king
aac-tzil-been aan-ngi (*incorp.*)

1. ...soberano
2. Buitre
3. que incendió
4. en occidente
5. campos benditos.

Reverso. Inscripción vertical.

6. A. 585-1047 (Coe:x)	<i>Mo Tzek</i>	6. Amontonador de Calaveras
7. B. 1030	<i>mox</i>	7. [y] humeante,
8. C. 671:544	<i>chi-king</i>	8. occidental
9. D. 14 (Coe:36?).502 (Coe :501)687.584 (Coe:168)	<i>xa lab-tzil-been</i>	9. jefe militar—
10. E. 3.570	<i>u baac</i>	10. su prisionero.
11. F. 122	<i>tooc...-...</i>	11. Incendiados [los campos]
12. G. 671:544	<i>chi-king</i>	12. en occidente
13. H. 126.19:670.130	<i>ngi-mu-ez-aan</i>	13. de la que multiplicó
14. I. K518 (Coe:x)	<i>vax</i>	14. abundancia
15. J. K005.1026 (Coe:1000)	<i>pay-ch'up</i>	15. gobernadora.

Comentarios al texto

1. En este bloque se observa claramente sólo el elemento *la*.

2. Buitre es evidentemente el nombre de guerra del jefe militar en honor a cuya victoria fue grabada la inscripción.

3. *Been*—sufijo de participio pasivo.

4. Bloque frecuente en los textos.

5. *Tzil-been*—sufijo transmisor del grado superlativo.

6. *Mo-Tzek*—nombre del jefe de las tropas enemigas.

7. *Mox*—en los códices es el nombre del dios del fuego.

8. Bloque 4.

9. Literalmente, 'primer guerrero bendito, único'.

10. Bloque típico de los textos triunfales.

11. En este bloque se observa claramente sólo el elemento *tooc*. Es de suponer que se trate de los sembradíos incendiados.

12. Bloque 4.

13. *Ngi/hi*—pronombre demostrativo 'aquel', 'el que'; *mu-ez-in* (viej. *mu-s-en*)—'multiplicadora'. En los códices dicho epíteto pertenece a la diosa-mujer. El sufijo—*aan*, indica participio pasado, literalmente 'la que multiplicó'.

14. Este signo no figura en el catálogo de Thompson. Probablemente representa un retoño de maíz brotando de la tierra. Comparar con chol: *vah-tan*—'mazorca', proto *tzel-tzot*. *vah*—'tallo', 'tortilla'; viej. *vah-il*—'comida'. Mot.

15. El epíteto *pay* figura con frecuencia en los textos y significa 'primero', 'el que llama', 'principal'. La mujer, dirigente del Estado derrotado, es llamada muy discretamente y la suntuosa titulación que tanto gustaba a los antiguos mayas no aparece.

La mención de los méritos de guerra era parte inseparable de la titulación de los gobernadores, tanto de hombres como de mujeres. Acerca de esto certifican varios textos dedicados a la gobernadora de la

Ciudad Estado maya Naranja (Vado del Jaguar).

Los nombres propios y los títulos de personajes históricos reales mencionados en los textos, llevaron a la necesidad de estudiar más detalladamente la problemática de los nombres de los antiguos mayas.

Diego de Landa señala que el nombre entre los mayas cambiaba unas cuatro veces en la vida de la persona. Cuando nacía un niño, "le ponían entre dos tablillas la cabeza... y le tenían allí padeciendo hasta que acabados algunos días le quedava la cabeza llana y moldeada como la usavan todos ellos". Pasado este periodo

ivan con ellos al sacerdote para que los viesse el hado y dicesse el officio que avia de tener y pusiesse el nombre que avia de tener el tiempo de la niñez [éste era el llamado *paal kaba*—nombre infantil], porque acostumbraban llamar a los niños nombres diferentes hasta que se bautizaban (Landa, *op. cit.*: 180, 194).

"Bautizo" se llamaba a la ceremonia que tenía significado parecido al bautismo cristiano. Según otros testimonios, entre algunos indígenas quiché (en el siglo XVIII) acostumbraban llamar al recién nacido *alah costzil*—'pequeña flor' y conservaba este nombre durante el periodo de la lactancia que podía prolongarse durante tres o cuatro años (Solano, 1974: 352). Según Landa, el "bautizo" de los niños se efectuaba entre los tres y los doce años, dejando así los "nombres infantiles" y "comenzaban a llamarlos el de los padres, hasta que los casavan, que se llamaban el del padre y de la madre [*naal kaba*—nombre materno.]" (Landa, *op. cit.*: 194). "El nombre del padre como propio y de la madre como apellativo. Desta manera el hijo de Chel y Chan llamavan Na Chan Chel, que quiere dezir hijo de fullanos" (*ibid.*: 136).

En el código de Calkiní se ofrecen ejemplos de cambios de los nombres mayas: *paal kaba*—Ah Tzab; *naal-kaba*—Na Hav Cumun. El nombre infantil era Ah Ceh, se le agregaba el paterno—Ah Ceh Tz'ul y luego se convertía en el materno—Na Chan Tz'ul (*Código de Calkiní*, 1957: 37, 49, 57, 93).

De adulto el antiguo maya adquiría (a la par del

nombre propio) mote o nombre de guerra que se completaba con títulos; por lo visto esto dependía de méritos y capacidades. Lo anterior era necesario para diferenciarse de los parientes que tuviesen el mismo nombre, lo que también era importante.

En los textos de la cerámica y de los monumentos figuran algunos de estos nombres. Es necesario aclarar que se trata de los nombres y títulos de representantes de la cúpula gobernante. Las variantes de los nombres de las personas simples y de los guerreros podemos únicamente suponerlas.

Los textos de los tres dinteles de Yaxchilán permiten determinar con detalle la concordancia entre el nombre materno, el de guerra y el título. Según se desprende de los textos, el nombre del gobernador supremo de esta ciudad: [era hijo] de la Gavilana y del Jaguar. El "nombre materno", significaba que su portador pertenecía al clan de la Gavilana por línea materna y al del Jaguar por línea paterna. Una inscripción análoga aparece en la zona del sarcófago de Palenque e indica que el gobernador sepultado era hijo de la Guacamaya Amarilla y del Jaguar. Si se considera que en el periodo Clásico el nombre materno se adquiría únicamente con el casamiento (según escribe Landa), podemos llegar a la conclusión de que el hijo de la Gavilana y del Jaguar debía tener esposa; el nombre de ésta aparece en los dinteles 41 y 43.

A diferencia del gobernador, llamado por su nombre de linaje, su jefe militar es denominado en forma descriptiva: "jefe militar de fulano" y se mencionan sólo sus títulos: "audaz, que amenaza con lanza, impetuoso".

El jefe militar enemigo es llamado por su nombre de guerra: Amontonador de Calaveras, el cual en los códices aparece como nombre de un dios. La victoria sobre tan fiero enemigo fue sin duda un gran mérito del jefe militar. Amontonador de Calaveras figura asimismo en el fémur grabado de la isla de Jaina. Se crea la impresión de que la elección de los nombres era absolutamente arbitraria. Por lo visto existían algunas variantes que se remontaban hasta la tradiciones mitológicas, y los jefes militares procuraban apropiarse del nombre de algún dios o de un célebre personaje histórico para darse mayor peso y significado.

Los textos triunfales testimonian las guerras que ocurrían entre las Ciudades Estado mayas del periodo clásico y son una fuente excepcional para el esclarecimiento de los antiguos topónimos, de los nombres y títulos de personajes históricos reales. Gracias al estudio de los textos triunfales fue posible por vez primera investigar acontecimientos de la historia de las antiguas Ciudades Estado mayas.

Bibliografía

Álvarez, C.

1980 *Diccionario etnolingüístico del idioma maya yucateco colonial*, México.

Beltrán de Santa Rosa, M. P.

1859 *Arte del idioma maya reducido a suscintas reglas y semilexicon yucateco*, Mérida. Códice de Calkiní, Campeche. 1957

Graham, Ian

1979 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 3: 2, Peabody Museum for Anthropology and Ethnology, Harvard University, Cambridge.

Knórozov, Yuri V.

1963 *La escritura de los indígenas mayas*, Moscú-Leningrado.

1975 *Códices jeroglíficos de los mayas*, Leningrado.

Landa, Diego de, fray

1864 *Relación de las cosas de Yucatán*, París.

Laughlin, R. M.

1975 *The Great Tzotzil Dictionary of San Lorenzo Zinacatán*, Washington.

Martínez Hernández, J.

1929 *Diccionario de Motul*, Mérida.

Peissel, Michel

1965 *The Lost World of Quintana Roo*, Londres.

Pérez, J. Pío

1866-77 *Diccionario de la lengua Maya*, Mérida.

Proskouriakoff, Tatiana

1963 "Historical Data Inscriptions of Yaxchilán", en: *Estudios de Cultura Maya*, vol. III, pp. 149-167, UNAM, México.

Solano, F. de

1974 *Los mayas del siglo XVIII*, Madrid.

Soustelle, Jacques

1979 *Les Olmèques*, París.

Thompson, J. Eric S.

1976 *A Catalog of Maya Hieroglyphs*, University of Oklahoma Press, Norman.